

Odontoiatria 1 Zahnmedizin Lebenslauf und Anschreiben

Curriculum vitae e lettera di presentazione per odontoiatria

Esercizi: <https://app.colanguage.com/it/tedesco/programma/dentistry/1>

Vocabolario importante

| | | | |
|--------------------------------|---|--------------------------------|--|
| Der Lebenslauf | (Il curriculum vitae) | Die klinische Erfahrung | (L'esperienza clinica) |
| Das Anschreiben | (La lettera di presentazione) | Die Patientenbetreuung | (L'assistenza ai pazienti) |
| Die Bewerbung | (La candidatura) | Die Überweisung | (La richiesta di consulto / il rinvio) |
| Die Stelle | (Il posto di lavoro) | Die Fortbildung | (La formazione continua) |
| Die Ausbildung | (La formazione) | Vorstellen (sich) | (Presentarsi) |
| Das Praktikum | (Lo stage) | Erwähnen | (Menzionare) |
| Die Berufserfahrung | (L'esperienza lavorativa) | Beschreiben | (Descrivere) |
| Die Fachrichtung | (La specializzazione) | Angeben | (Indicare) |
| Die Fachzahnarztprüfung | (L'esame per specialista in odontoiatria) | Zusammenfassen | (Riassumere) |

Esercizi

A. Preparazione all'esame

1. Leggi il testo, riempi gli spazi con le parole mancanti e rispondi alle domande qui sotto

Candidatura come dentista in uno studio associato

Parole da usare: Anschreiben, Lebenslauf, Lebenslauf, Sprechstunde, Ausbildung, Zahnmedizin, Behandlung, bewirbt, Praktikum, Anschreiben, Approbation

Dr. Ana López ist Zahnärztin aus Spanien. Sie lebt seit einem Jahr in Deutschland und möchte in einer kleinen Gemeinschaftspraxis arbeiten. Dafür schreibt sie einen _____ und ein _____.

In ihrem _____ gibt sie zuerst ihre persönlichen Daten an: Name, Adresse, Telefonnummer und E-Mail. Dann beschreibt sie ihre _____ in _____ an der Universität in Madrid. Sie hat dort fünf Jahre studiert. Danach hat sie in einer Klinik in Spanien gearbeitet und hatte viel Kontakt mit Patientinnen und Patienten.

In Deutschland hat sie schon ein _____ in einer Zahnarztpraxis gemacht. Dort hat sie bei der _____ assistiert, zum Beispiel bei Füllungen und bei der professionellen Zahncleingung. Sie hat auch in der _____ geholfen und einfache Fragen beantwortet.

In ihrem _____ erklärt sie, warum sie sich für diese Praxis _____. Sie schreibt, dass sie gerne im Team arbeitet und neue Erfahrungen machen möchte. Sie schreibt auch, dass sie schon gute Deutschkenntnisse hat und bald die _____ in Deutschland bekommen möchte. Am Ende bedankt sie sich für die Zeit und bittet um ein persönliches Gespräch.

La dott.ssa Ana López è una dentista proveniente dalla Spagna. Vive in Germania da un anno e vorrebbe lavorare in un piccolo studio associato. Per questo sta preparando un curriculum e una lettera di presentazione.

Nel suo curriculum indica prima i dati personali: nome, indirizzo, numero di telefono e e-mail. Poi descrive la sua formazione in odontoiatria presso l'Università di Madrid. Ha studiato lì per cinque anni. Successivamente ha lavorato in una clinica in Spagna, dove ha avuto ampio contatto con i pazienti.

In Germania ha già svolto uno stage in uno studio dentistico. Lì ha assistito durante i trattamenti, per esempio alle otturazioni e alla pulizia professionale dei denti. Ha anche aiutato durante le visite ambulatoriali e ha risposto a domande semplici.

Nella sua lettera di presentazione spiega perché si candida per questo studio. Scrive che le piace lavorare in team e che desidera fare nuove esperienze. Aggiunge inoltre di avere già buone conoscenze di tedesco e di volere ottenere presto l'abilitazione (Approbation) in Germania. Alla fine ringrazia per il tempo dedicato e chiede un colloquio

Domande aperte:

1. Warum möchte Dr. Ana López in einer kleinen Gemeinschaftspraxis arbeiten?

2. Welche Erfahrungen hat sie schon in Deutschland gesammelt?

3. Was schreibt sie in ihrem Anschreiben über ihre Deutschkenntnisse und ihre Pläne in Deutschland?

Esercizio di scrittura:

Schreiben Sie 5 oder 6 Sätze über Ihren eigenen Lebenslauf und erklären Sie kurz, warum Sie sich für eine Stelle in einer Zahnarztpraxis in Deutschland bewerben.

2. Scrivi una risposta al seguente messaggio appropriata alla situazione

E-Mail: Riceverà un'e-mail dal reparto del personale di una clinica odontoiatrica che ha ancora domande sul suo curriculum e sulla sua lettera di presentazione; risponda per iscritto, chiarisca le questioni e confermi il suo interesse per la posizione.

Betreff: Ihre Bewerbung als Assistenzzahnarzt / Assistenzzahnärztin

Sehr geehrte Frau Müller,

vielen Dank für Ihre **Bewerbung** und Ihr **Anschreiben** für die Position als Assistenzzahnarzt in unserer **Klinik** „Zahnmedizin im Park“.

Wir haben Ihren **Lebenslauf** gelesen und möchten noch einige Punkte genauer verstehen:

- Sie schreiben, dass Sie Ihre **Ausbildung** zur Zahnärztin 2022 beendet haben. Seit wann arbeiten Sie in der aktuellen **Praxis** in Köln?
- Haben Sie schon **Berufserfahrung** mit **Patientendokumentation** und einfacher **Behandlung** (z.B. Füllungen, professionelle Zahnreinigung)?
- Planen Sie eine **Fortbildung** oder **Spezialisierung** in einer bestimmten **Fachrichtung** der Zahnmedizin (z.B. Prothetik, Kieferorthopädie)?

Bitte **beschreiben** Sie in Ihrer Antwort kurz Ihre bisherigen Aufgaben in der Praxis (z.B. **Untersuchen** von Patienten, **Behandeln** von Karies, einfache **Diagnose**). Geben Sie auch an, ab

wann Sie bei uns anfangen können.

Wir freuen uns auf Ihre Antwort.

Mit freundlichen Grüßen

Dr. Jens Kramer

Leiter Personalabteilung

Zahnklinik „Zahnmedizin im Park“

Domande di discussione:

1. Welche Informationen möchte Herr Dr. Kramer über die bisherige Arbeit von Frau Müller in der Praxis wissen?

2. Was soll Frau Müller über ihre Pläne für Fortbildung oder Spezialisierung schreiben?

Scrivi una risposta appropriata:

vielen Dank für Ihre E-Mail. Gern beantworte ich Ihre Fragen: / Momentan arbeite ich in einer Zahnarztpraxis in ..., dort sind meine Hauptaufgaben: / Ich interessiere mich besonders für ..., deshalb möchte ich in Zukunft ...

B. Allenamento del vocabolario

3. Scegli la soluzione corretta

1. In meinem Lebenslauf _____ ich meine klinische Erfahrung in einer Praxis in Berlin _____.

(Nel mio curriculum indico la mia esperienza clinica in uno studio a Berlino.)

- a. gibt ... an b. gebe ... angeben c. gebe ... an d. geben ... an

2. In meinem Anschreiben _____ ich, warum ich mich auf diese Stelle als Zahnärztin _____.

(Nella mia lettera di presentazione descrivo perché mi candido per questo posto come dentista.)

- a. beschreibe ... bewerbe b. beschreiben ... bewerbe c. beschreibe ... bewerbt
d. beschreibt ... bewerbe

3. Nach meinem Studium _____ ich zwei Jahre in einer kieferorthopädischen Praxis _____.

(Dopo gli studi ho lavorato per due anni in uno studio di ortodonzia.)

- a. habe ... gearbeitet b. habe ... arbeiten c. hat ... gearbeitet d. bin ... gearbeitet

4. Für die Bewerbung _____ ich meinen Lebenslauf und alle Zertifizierungen per E-Mail _____.

(*Per la candidatura invio il mio curriculum e tutte le certificazioni via e-mail.*)

- a. reiche ... einreicht b. reichen ... einreichen c. reicht ... ein d. reiche ... ein

Soluzioni:

1. gebe ... an 2. beschreibe ... bewerbe 3. habe ... gearbeitet 4. reiche ... ein

C. Esercizi di conversazione

Questi esercizi possono essere completati con il tuo insegnante o corretti immediatamente utilizzando il trainer di scrittura su portal.colanguage.com.

4. Completa i dialoghi

a. Telefonat wegen Bewerbung in Zahnarztpraxis

(*Telefonata riguardo a una candidatura in uno studio dentistico*)

(Bewerberin): *Guten Tag, hier spricht Anna Keller, ich möchte mich bei Ihnen bewerben und mein Lebenslauf und Anschreiben schicken.*

(Buongiorno, sono Anna Keller; vorrei candidarmi presso il vostro studio e inviare il mio curriculum e la mia lettera di presentazione.)

1. (Praxismanager): _____

(*Buongiorno Signora Keller, ci fa piacere; per favore invii i suoi documenti a bewerbung@zahnarztpraxis-schmidt.de.*)

(Bewerberin): *Soll ich in dem Anschreiben meine Ausbildung und mein Praktikum in der Uniklinik Heidelberg kurz beschreiben?*

(*Devo descrivere brevemente nella lettera la mia formazione e il tirocinio svolto presso la Clinica Universitaria di Heidelberg?*)

2. (Praxismanager): _____

(*Si, per favore, e indichi anche la sua esperienza lavorativa e eventuali conoscenze specialistiche, ad esempio nella gestione delle cartelle cliniche dei pazienti.*)

Domande aperte:

Was möchten Sie in Ihrem Anschreiben über Ihre Berufserfahrung schreiben?

Welche Informationen sind in einem Lebenslauffür eine Zahnarztpraxis wichtig?

b. Gespräch im Café über Bewerbung

(Conversazione al caffè sulla candidatura)

(Bewerber): *Ich sitze seit zwei Tagen an meinem Lebenslauf für eine Zahnarztpraxis in München und komme mit dem Anschreiben nicht weiter.*

(*Sto lavorando da due giorni al mio curriculum per uno studio dentistico a Monaco e non riesco a progredire con la lettera di presentazione.*)

3. (Freundin): _____

(*Scrivi prima in modo chiaro la tua formazione, la specializzazione in implantologia e l'esperienza professionale nella clinica di Praga.*)

(Bewerber): Stimmt, und ich möchte auch zeigen, dass ich teamfähig, sorgfältig und verantwortungsbewusst bin.

(Giusto; vorrei anche far vedere che so lavorare in squadra, che sono preciso e responsabile.)

4. (Freundin): _____

(Esatto, sono punti importanti, soprattutto se devi esaminare, diagnosticare e curare i pazienti.)

Domande aperte:

Wie beschreiben Sie Ihre Ausbildung und Weiterbildung in Ihrem Lebenslauf?

Welche drei Eigenschaften sind für einen Zahnarzt oder eine Zahnärztin wichtig und warum?

Soluzioni:

1. Guten Tag Frau Keller, das freut uns, bitte senden Sie Ihre Unterlagen an bewerbung@zahnarztpraxis-schmidt.de. 2. Ja, bitte, und nennen Sie auch Ihre Berufserfahrung und besondere Fachkenntnisse, zum Beispiel im Umgang mit Patientenakten. 3. Schreib doch zuerst klar deine Ausbildung, deine Weiterbildung in Implantologie und deine Berufserfahrung in der Klinik in Prag. 4. Genau, das sind wichtige Punkte, vor allem wenn du Patienten untersuchen, diagnostizieren und behandeln möchtest.

5. Dai una risposta appropriata in base alla situazione.

1. Du rufst in einer Zahnklinik an. Die Praxismanagerin fragt dich: „Können Sie bitte kurz Ihre Ausbildung erklären?“ Antworte kurz und nenne, wo und in welcher Fachrichtung du studiert hast. (Verwende: die Ausbildung, die Fachrichtung, die Universität)

(Chiami una clinica dentale. La responsabile della segreteria ti chiede: "Può spiegare brevemente la sua formazione?" Rispondi in modo conciso e indica dove e in quale indirizzo di studi ti sei formato. (Usa: la formazione, l'indirizzo di studi, l'università))

Zu meiner Ausbildung _____

2. Du schreibst ein Anschreiben für eine Stelle in einer Zahnklinik in Deutschland. Erkläre in 1-2 Sätzen, warum du diese Klinik interessant findest. (Verwende: das Anschreiben, die Zahnklinik, interessieren)

(Scrivi una lettera di presentazione per un posto in una clinica dentale in Germania. Spiega in 1-2 frasi perché trovi interessante questa clinica. (Usa: la lettera di presentazione, la clinica dentale, interessare))

In meinem Anschreiben _____

3. In einem Bewerbungsgespräch fragt dich der Chefarzt: „Welche Berufserfahrung haben Sie in der Praxis?“ Antworte in 1-2 Sätzen und nenne eine wichtige Tätigkeit. (Verwende: die Berufserfahrung, die Praxis, behandeln)

(In un colloquio di lavoro il primario ti chiede: "Quale esperienza lavorativa ha in ambito clinico?" Rispondi in 1-2 frasi e menziona un'attività importante. (Usa: l'esperienza professionale, la clinica, curare))

Ich habe Berufserfahrung _____

4. Du erklärst in einem Bewerbungsgespräch deine Pläne für die Zukunft in Deutschland. Sage kurz, welche Weiterbildung du machen möchtest. (Verwende: die Weiterbildung, die Fachprüfung, planen)

(Spieghi durante un colloquio i suoi progetti per il futuro in Germania. Di' brevemente quale ulteriore formazione desideri fare. (Usa: la formazione continua, l'esame specialistico, pianificare))

Für meine Weiterbildung _____

Soluzioni:

1. Zu meiner Ausbildung: Ich habe Zahnmedizin an der Universität in Madrid studiert, in der Fachrichtung allgemeine Zahnheilkunde. **2.** In meinem Anschreiben schreibe ich, dass mich Ihre Zahnklinik interessiert, weil Sie moderne Technik haben und ein internationales Team. **3.** Ich habe Berufserfahrung in einer privaten Praxis, wo ich Patienten untersucht und einfache Füllungen behandelt habe. **4.** Für meine Weiterbildung plane ich zuerst die Fachprüfung in Deutschland zu machen und später einen Kurs in Endodontie zu besuchen.